

06.05.2025

№ 00172

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат: 75762230731004960455160571968449881095

Владелец: Марков Владимир Аркадьевич

Действителен с 23.08.2024 по 16.11.2025

«УТВЕРЖДАЮ»

Врио генерального директора
Библиотеки иностранной литературы

_____ В. А. Марков

«___» _____ 2025 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении творческого конкурса переводов

«Современная военная поэзия и проза»

в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков»

проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы»

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (далее – Библиотека иностранной литературы) при поддержке учредителя – Министерства культуры Российской Федерации проводит творческий конкурс переводов на тему «Современная военная поэзия и проза» в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков» проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы».

1. Общие положения

- 1.1. Настоящее Положение о проведении творческого конкурса переводов в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков» (далее – Конкурс) определяет его цели и задачи, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.
- 1.2. Организатором Конкурса является Библиотека иностранной литературы (далее – Организатор).
- 1.3. Организатор наделяет полномочиями по администрированию Конкурса Центр непрерывного образования и повышения квалификации Библиотеки иностранной литературы Академия «Рудомино» (далее – Администратор).
- 1.4. Администратор осуществляет взаимодействие с претендентами на участие в Конкурсе (далее – Претендент) и участниками Конкурса (далее – Участник), формирует профессиональное независимое жюри Конкурса, обеспечивает его работу.
- 1.5. Партнерами Конкурса могут стать любые организации и частные лица, поддерживающие цели Конкурса и принимающие участие в его проведении, информационном обеспечении, поощрении победителей.
- 1.6. Все мероприятия Конкурса проводятся на бесплатной основе.

2. Цели Конкурса

2.1. Целями проведения Конкурса являются:

- формирование и развитие интереса к изучению истории и культуры России;

- формирование и развитие социально значимых ценностей и интереса к изучению истории страны;
- укрепление и развитие патриотизма в России.

3. Задачи Конкурса

3.1. Для достижения поставленных целей сформулированы следующие задачи:

- выявление и поддержка молодых талантливых переводчиков и привлечение их к активной творческой деятельности;
- развитие интереса к современному литературному творчеству военно-исторической направленности;
- расширение профессионального кругозора переводчиков;
- повышение качества перевода, переводческих и лингвистических компетенций в области владения родным и иностранными языками;
- предоставление возможности самостоятельно интерпретировать текст в контексте перевода прозы и поэзии, содействие творческому самовыражению.

4. Номинации и языки Конкурса

4.1. Конкурс перевода открыт в следующих номинациях;

- «Поэтический перевод»;
- «Прозаический перевод».

4.2. Тексты для перевода представляются на русском языке.

4.3. Перевод конкурсных текстов осуществляется на английский язык.

5. Условия и порядок участия

5.1. В конкурсе могут принять участие молодые люди в возрасте от 18 до 40 лет, независимо от национальности, социальной принадлежности, вероисповедания и места жительства, желающие углубленно заниматься переводами с русского языка.

5.2. Претендент высылает Предварительную заявку-анкету установленного образца (Приложение № 1) в электронном виде на почту wbl@libfl.ru (Администратору) до 23 августа 2025 года включительно.

5.3. В течение 5 рабочих дней ответным письмом Администратор уведомляет Претендента о принятии заявки на Конкурс и высылает тексты на перевод согласно выбранной Претендентом номинации. Заявке присваивается индивидуальный номер. Заявка считается принятой, а Претендент становится Участником после получения подтверждающего письма о регистрации с присвоением регистрационного номера.

5.4. Претендент может выбрать для перевода один или несколько текст(-ов) из предложенных произведений или отрывков произведений современных авторов и представить переводы в обеих номинациях. Свой выбор номинации(-ий) Претендент указывает в предварительной заявке на участие в Конкурсе.

5.5. Участник высылает Итоговую заявку (Приложение № 2) и готовый(-ые) перевод(-ы) с указанием в теме письма: «Конкурс перевода. Номер заявки» на почту wbl@libfl.ru (Администратору).

5.6. Одному конкурсному тексту должен соответствовать только один перевод. Несколько вариантов перевода одного и того же конкурсного текста не принимаются.

5.7. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в Конкурсе, если заявка на участие в Конкурсе подана позже установленного срока и / или оформление заявки не соответствует требованиям Конкурса.

5.8. Требования к оформлению работ:

- перевод должен предоставляться в печатном виде в формате А 4 Microsoft Word по форме таблицы в 2 столбца слева русский текст произведения / справа текст перевода;
- шрифт Times New Roman; кегль 12 пт; межстрочный интервал 1,5 см; ориентация книжная;
- пунктуация должна быть оформлена согласно пунктуационным нормам языка перевода.

5.9. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем.

5.10. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся.

5.11. В случае установления факта подлога и / или нарушения авторских прав нарушители отстраняются от участия в Конкурсе. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

6. Сроки проведения

6.1. Прием финальных заявок и готовых переводов на участие в Конкурсе проходит с 10 марта 2025 года по 31 августа 2025 года включительно.

6.2. Победители Конкурса будут определены по итогам работы жюри не позднее 31 октября 2025 года.

6.3. Итоги Конкурса публикуются на сайте Библиотеки иностранной литературы (www.libfl.ru) не позднее 1 ноября 2025 года.

7. Заявка на участие

7.1. Заявка на участие в Конкурсе включает в себя:

- заполненную заявку-анкету Участника (Приложение № 1);
- готовый перевод.
- итоговую заявку (Приложение № 2).

7.2. Заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма о регистрации с присвоением регистрационного номера.

8. Критерии оценки конкурсных работ

8.1. Конкурсные работы оцениваются по следующим критериям:

- стилистическая грамотность перевода;
- художественная насыщенность перевода, наличие художественновыразительных средств;
- точность и оправданность применения переводческих средств;
- знание соответствующей терминологии (культурологической, исторической, военной и т. п.) на языке перевода;
- отсутствие грамматических, лексических, пунктуационных и прочих ошибок.

7.2. Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются. Апелляции по результатам Конкурса не принимаются.

7. Подведение итогов и награждение победителей

8.1. Победители определяются на основании решения жюри в двух номинациях:

- Перевод поэтического текста (1, 2, 3 призовое место).
- Перевод прозаического текста (1, 2, 3 призовое место).

8.2. Победители Конкурса, занявшие первое, второе и третье места в каждой номинации, награждаются Дипломами и возможностью принять участие в творческой лаборатории «Школа молодого переводчика» Библиотеки иностранной литературы.

8.3. Выплата денежного вознаграждения (компенсации) не осуществляется.

8.4. Информация об итогах Конкурса может быть представлена на сайтах Организатора, информационных партнеров и в социальных сетях, а также в российской и зарубежной прессе.

6. Правовая информация

9.1. Авторские права на оригиналы текстов произведений принадлежат их авторам или правообладателям.

9.2. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

9.3. Присылая на Конкурс работы, участники предоставляют Организатору Конкурса неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (на Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном участником в присланной работе).

9.4. Организатор не несет ответственность за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

9.5. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

9.6. Принимая участие в Конкурсе, участник дает свое согласие на обработку его персональных данных при условии, что вся личная информация, в том числе Ф.И.О., возраст, номер контактного телефона и электронной почты участника, будут использоваться исключительно Организатором или уполномоченными им лицами, действующими на основе соглашений о неразглашении конфиденциальных данных в связи с проведением настоящего Конкурса, и не предоставляются третьим лицам для целей, не связанных с настоящим Конкурсом.

9.7. Все персональные данные, сообщенные конкурсантами, используются в соответствии с действующим законодательством РФ и настоящим Положением.

9.8. Организатор Конкурса, а также уполномоченные им лица не несут перед участниками ответственности за неознакомление участников с результатами Конкурса, а также за неисполнение (несвоевременное исполнение) участниками обязанностей, предусмотренных настоящим Положением.

10. Заключительные положения

10.1. Организатор Конкурса вправе вносить изменения в сроки и порядок проведения Конкурса с обязательным уведомлением участников посредством сайтов, социальных сетей, рассылок на электронные адреса, указанные участниками в заявке.

10.2. Организатор оставляет за собой право воздержаться от выбора абсолютного победителя Конкурса.

10.3. Организатор вправе извещать участников Конкурса об итогах и всех мероприятиях Конкурса путем электронной рассылки сообщений, публикаций на сайтах Организатора, информационных партнеров и в социальных сетях.

10.4. Официальный адрес электронной почты (для решения любых вопросов, связанных с условиями, процедурой проведения и прочей информацией по Конкурсу): wbl@libfl.ru.

**Предварительная заявка-анкета на участие
в творческом конкурсе переводов
«Современная военная поэзия и проза»
в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков»
проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы»**

1. Личные данные	
ФИО	
Пол	
Дата рождения	
2. Контактные данные	
Домашний адрес	
Телефон	
Электронный адрес	
Сайт, страница в социальной сети (Телеграм, ВКонтакте, иное)	
3. Образование	
Уровень образования, специальность	
Ученые степени, сведения о дополнительном образовании	
4. Место работы / учебы	
Название организации / Учебного заведения	
5. Опыт работы в сфере художественного перевода (до 100 слов)	
6. Сведения об имеющихся публикациях: библиографические данные, ссылки на онлайн-публикации	
7. Почему вы хотите участвовать в конкурсе? (до 100 слов)	
8. Как вы узнали о Конкурсе?	• Сайт Библиотеки иностранной литературы • Сайт партнерской организации (какой?) • Страница Библиотеки иностранной литературы в соцсети (какой?) • Новостная рассылка • Профессиональные СМИ • Рассказали друзья, коллеги • Другое _____
9. Номинация Конкурса (вычеркнуть лишнее)	• «Поэтический перевод»; • «Прозаический перевод».

--	--

- *Отправляя заявку, Вы подтверждаете, что согласны на обработку персональных данных.*
- *Отправляя заявку на Конкурс, Вы подтверждаете, что ознакомились с Положением о проведении конкурса, опубликованным на сайте Библиотеки иностранной литературы (www.libfl.ru), и согласны соблюдать порядок и условия проведения Конкурса, а также даете свое согласие на размещение перевода и краткой информации о себе в публичном пространстве по результатам конкурса, а также в случае необходимости на работу с редактором по совершенствованию перевода.*
- *Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организаторам Конкурса и официальным Партнерам неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивания до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).*

Дата: _____

Подпись заявителя (с расшифровкой): _____

Скан заполненной Предварительной заявки с оригинальной подписью в формате .pdf отправить на адрес: wbl@libfl.ru.

**Итоговая заявка № _____* участника
творческого конкурса переводов
«Современная военная поэзия и проза»
в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков»
проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы»**

1. Личные данные	
ФИО	
Дата рождения	
2. Контактные данные	
Домашний адрес	
Телефон	
Электронный адрес	
3. Литературный псевдоним***, под которым публикуются присланные переводы (при необходимости; на русском языке)	
4. Номинация конкурса (оставить нужное)	• «Поэтический перевод»; • «Прозаический перевод».
5. Названия переведенных произведений на русском и английском языках, направляемых на творческий конкурс переводов «Современная военная поэзия и проза» в рамках творческой лаборатории «Школа молодых переводчиков» проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы»	1. <i>Автор. Название / The Author. The Title</i> 2. <i>Автор. Название / The Author. The Title</i> 3. <i>Автор. Название / The Author. The Title</i> 4. <i>Автор. Название / The Author. The Title</i> 5. <i>Автор. Название / The Author. The Title</i> и т. д.

- Отправляя заявку, Вы подтверждаете, что согласны на обработку персональных данных.
- Отправляя заявку на Конкурс, Вы подтверждаете, что ознакомились с Положением о проведении конкурса, опубликованным на сайте Библиотеки иностранной литературы (www.libfl.ru), и согласны соблюдать порядок и условия проведения Конкурса, а также даете свое согласие на размещение перевода и краткой информации о себе в публичном пространстве по результатам

* Номер, присвоенный Администратором по направлении предварительной заявки.

*** Литературный псевдоним должен быть благозвучным, в нем не должно быть составных частей, каким-либо образом вступающих в противоречие с действующим законодательством РФ. В сомнительных случаях при принятии решения о публикации Администратор может потребовать заменить литературный псевдоним на более благозвучный.

конкурса, а также в случае необходимости на работу с редактором по совершенствованию перевода.

- *Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организаторам Конкурса и официальным Партнерам неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивания до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).*

Дата: _____

Подпись заявителя (с расшифровкой): _____

Скан заполненной Итоговой заявки с оригинальной подписью в формате .pdf и исходный файл в текстовом формате, а также файл с переводом(-ами) в формате Word отправить на адрес: wbl@libfl.ru.